

世界儿童文学名著神奇之旅

SHIJE ERTONG WENXUE MINGZHU SHENQIZHILI

# 骑鹅旅行记



● 原著 / [瑞典] 拉格洛孚 改编 / 朱慧琴

朝花少年儿童出版社





SHIJI ERTONG WENXUE MINGZHU

JIANQI ZHI LU



世界儿童文学名著 **神奇之旅**

# 骑鹅旅行记

QI E LÜXING JI

原 著：[瑞典] 拉格洛孚

改 编：朱慧琴

绘 画：季源业 庄秀玲 季大成

电脑制作：火星工作室



朝花少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

骑鹅旅行记 / 朱慧琴改编. — 北京:  
朝花少年儿童出版社, 2003.1  
(世界儿童文学名著神奇之旅)  
ISBN 7-5061-1095-4

I. 骑... II. 朱...  
III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 098495 号

世界儿童文学名著神奇之旅

**骑鹅旅行记**  
QI E LUXING JI

[瑞典] 拉格洛孚 原著  
朱慧琴 改编  
季源业等 绘画

**朝花少年儿童出版社** 出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

河北新华印刷一厂印刷 新华书店经销

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张 4.75

2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5061-1095-4

印数: 1-5000 定价: 11.80 元

## 前言

在世界儿童文学宝库中，有许多流芳百世的璀璨珍宝。阅读一流的文学作品，有助于培养儿童优美的审美力、丰富的想像力，提高他们的素质修养。

《骑鹅旅行记》是瑞典作家塞尔玛·拉格洛孚的代表作。它描写的是一个名叫尼尔斯的14岁男孩在骑鹅旅行途中发生的故事。尼尔斯的家在瑞典南部的一个乡村，父母都是勤劳、善良而又贫穷的农民。一天，趁父母不在，尼尔斯捉弄一个小精灵受到惩罚，变成了一个拇指大小的小人。这时候，一群大雁飞过，家中的一只公鹅也想展翅跟着大雁远行。尼尔斯为了不让公鹅飞走，便紧紧抱住它的脖子，不料却被公鹅带上了天空，从此开始了他的骑鹅旅行生活。他和白鹅、雁群们一起走南闯北，周游各地，历时8个月才返回家乡。途中，他从旅伴们身上学到不少优点，把自己从一个调皮捣蛋的孩子变成了一个乐于助人的好孩子。当他重返家乡时，不仅重新变得高大漂亮，而且忠厚善良、乐于助人、人见人爱。

童话故事想像极其丰富，故事情节生动有趣，在带给儿童快乐的同时，能极大地激发儿童的想像力和对纯洁、善良、美好事物的向往。



# yī xiǎo hú xiān — 小狐仙

(一)

cóng qián zài ruì diǎn de yí ge xiǎo cūn zhuāng li yǒu yí geyuē  
从 前 , 在 瑞 典 的 一 个 小 村 庄 里 , 有 一 个 约  
shí sì suì de nán hái zi míng jiào ní ěr sī tā tān wán er tān shuì bù  
十 四 岁 的 男 孩 子 , 名 叫 尼 尔 斯 。 他 贪 玩 儿 贪 睡 , 不  
hǎo hǎo er dú shū fàng é yě bú rèn zhēn ér qiě lǎo shì xǐ huān qī fu  
好 好 儿 读 书 , 放 鹅 也 不 认 真 , 而 且 老 是 喜 欢 欺 负



xiǎo dòng wù bǐ rú shuō chě che gōng jī de jī guān la jiū jiu xiǎo  
 小 动物。比 如 说 扯 扯 公 鸡 的 鸡 冠 啦，揪 揪 小  
 māo de wěi ba la bǎ mǎ fēng fàng jìn niú de ěr duo li la bá diào é  
 猫 的 尾 巴 啦，把 马 蜂 放 进 牛 的 耳 朵 里 啦，拔 掉 鹅  
 chì bǎng shàng de yǔ máo la kě táo qì ne  
 翅 膀 上 的 羽 毛 啦，可 淘 气 呢！

yí ge xīng qī tiān zǎo shàng bà ba mā ma dōu qù jiào táng zuò lǐ  
 一 个 星 期 天 早 上，爸 爸 妈 妈 都 去 教 堂 做 礼  
 bài le ní ěr sī kě gāo xìng le hā hā wǒ kě yǐ zì yóu zì zài de  
 拜 了，尼 尔 斯 可 高 兴 了。哈 哈，我 可 以 自 由 自 在 地

dà nào tiān gōng le kě bà ba hǎo xiàng cāi tòu le tā de xīn si  
 “大 闹 天 宫”了！可 爸 爸 好 像 猜 透 了 他 的 心 思，  
 lín zǒu de shí hou yán lì de shuō bǎ zuò yè zuò hǎo wǒ huí lái yǐ  
 临 走 的 时 候 严 厉 地 说：“把 作 业 做 好，我 回 来 以  
 hòu yào yí dào tí yí dào tí de kǎo nǐ yào shì tōu lǎn wǒ kě duì nǐ  
 后 要 一 道 题 一 道 题 地 考 你！要 是 偷 懒，我 可 对 你  
 bú kè qì  
 不 客 气！”

yǒu shén me bàn fǎ ne ní ěr sī zhǐ hǎo zài zhuō páng zuò le xià  
 有 什 么 办 法 呢？尼 尔 斯 只 好 在 桌 旁 坐 了 下  
 lai fān kāi zuò yè běn wú jīng dǎ cǎi de zuò le yí huì er tā jiù dǎ  
 来，翻 开 作 业 本，无 精 打 采 地 做 了 一 会 儿，他 就 打  
 qǐ dǎn lai chuāng wài yún què zài gē chàng xióng é áng shǒu tǐng xiōng  
 起 盹 来。窗 外 云 雀 在 歌 唱；雄 鹅 昂 首 挺 胸  
 de mài zhe bù zi nǎi niú zài niú péng li wén dào chūn tiān de qì xī yě  
 地 迈 着 步 子；奶 牛 在 牛 棚 里 闻 到 春 天 的 气 息，也





fā chū mōu mōu de jiào shēng  
发出“哞哞”的叫声。

rán ér ní ěr sī hái shì bù zhī bù jué de shuì zháo le  
然而，尼尔斯还是不知不觉地睡着了。

tū rán yí zhèn xiǎng shēng bǎ tā chǎo xǐng le  
突然，一阵响声把他吵醒了。

chuāng tái shàng de xiǎo jìng zi kě yǐ yìng chū quán wū zi de dōng  
窗台上的小镜子可以映出全屋子的东

xī ní ěr sī tái qi tóu shēn cháng bó zi guān chá jìng zi li de yí  
西，尼尔斯抬起头，伸长脖子观察镜子里的一

qiè zhè shí tā fā xiàn mā ma de xiāng zi gài er bèi dǎ kāi le xiāng  
切。这时他发现，妈妈的箱子盖儿被打开了。箱



zi li fàng zhe mā ma zhēn ài de yī fu hé xiàng liàn dēng dōng xī chū  
 子里放着妈妈珍贵的衣服和项链等东西，除  
 le tā yǐ wài shuí dōu bù zhǔn kāi de ní ěr sī hài pà jí le shì bù  
 了她以外，谁都不准开的。尼尔斯害怕极了，是不  
 shì xiǎo tōu chèn tā shuì zhāo de shí hou liū le jìn lái zhèng duǒ zài xiāng  
 是小偷趁他睡着的时候溜了进来，正躲在箱  
 zi li ne  
 子里呢？

zhè shí jìng zi li shǎn guo yí ge hēi yǐng yǒu yí ge hēi sè  
 这时，镜子里闪过一个黑影，有一个黑色  
 de xiǎo dōng xī zuò zài xiāng zi biān shàng zhè ge xiǎo dōng xī yuè lái  
 的小东西坐在箱子边上。这个小东西越来越  
 yuè qīng chu à yuán lái shì yí ge xiǎo hú xiān  
 越清楚。啊，原来是一个小狐仙！

ni ěr sī tīng mā ma jiǎng guo xiǎo hú xiān de gù shi què cóng lái  
 尼尔斯听妈妈讲过小狐仙的故事，却从来  
 bù zhī dào yuán lái tā huì zhè me xiǎo suǒ yǐ tā zhuàng le zhuàng dǎn  
 不知道原来它会这么小。所以他壮了壮胆  
 zi xiǎng zhuō nòng tā yí xià tā zhuā qǐ yí ge jiù shā zhào tiē zhe  
 子，想捉弄它一下。他抓起一个旧纱罩，贴着  
 xiāng biān kòu le xià qu kě lián de xiǎo jiā huò zhēn de bèi zhuō zhù le  
 箱边扣了下去，可怜的小家伙真地被捉住了。  
 tā lái huí yáo dòng shā zhào bú ràng tā yǒu pá shàng lái de  
 他来回摇动纱罩，不让它有爬上来的  
 jī huì  
 机会。





tīng wǒ shuō ní ěr sī xiǎo hú xiān kěn qiú shuō fàng le  
“听我说，尼尔斯，”小狐仙恳求说，“放了

wǒ ba wǒ gěi nǐ yí kuài dà jīn bì  
我吧，我给你一块大金币！”

zhè zhǔ yì bú cuò ní ěr sī xiǎng tā jiù bǎ shā zhào tíng zhù  
这主意不错，尼尔斯想。他就把纱罩停住，

hǎo ràng xiǎo hú xiān pá chū lái kě shì dāng xiǎo hú xiān kuài pá chū lai  
好让小狐仙爬出来。可是当小狐仙快爬出来

de shí hou ní ěr sī tū rán jué de zhè bǐ jiāo yì tài pián yì tā le qǐ  
的时候，尼尔斯突然觉得这笔交易太便宜它了，起

mǎ yīng gāi ràng tā bāng wǒ zuò zuò yè  
码应该让它帮我做作业。

tā yòu kāi shǐ yáo dòng shā zhào ràng xiǎo hú xiān zài diào jìn qu kě  
他又开始摇动纱罩让小狐仙再掉进去，可

shì zhè shí tā tū rán āi le yí jì zhòng zhòng de ěr guāng nǎo dai  
是这时，他突然挨了一记重重的耳光，脑袋

xiàng zhà liè le yí bān shuāi dǎo zài dì shàng shī qù le zhī jué  
像炸裂了一般摔倒在地上，失去了知觉。

5

## (二)

xǐng lái de shí hou xiǎo hú xiān lián yǐng er dōu zhǎo bu dào le  
醒来的时候，小狐仙连影儿都找不到了，

xiāng zi gài de hǎo hǎo er de méi rén dòng guo yí yàng wǒ shì bù shì  
箱子盖得好好儿的，没人动过一样。我是不是

zuò le ge è mèng hái shì kuài diǎn er zuò zuò yè ba bà ba mā ma  
做了个噩梦？还是快点儿做作业吧，爸爸妈妈





kuài huí lái le ní ěr sī yì bō  
快回来了。尼尔斯一跛  
yì bō de xiàng shū zhuō zǒu qù  
一跛地向书桌走去。

zěn me la fáng zi hǎo  
怎么啦？房子好  
xiàng bǐ yuán lái dà le zǒu dào  
像比原来大了，走到  
zhuō biān yào bǐ píng shí duō zǒu  
桌边要比平时多走  
hǎo duō bù ne wèi le pá shàng  
好多步呢。为了爬上  
zuò wèi hái děi xiān pá dào yǐ zi  
座位，还得先爬到椅子  
tuǐ de héng chéng shàng  
腿的横掌上。

kěndìng shì xiǎo hú xiān duì  
“肯定是小狐仙对  
yǐ zi zhuō zi hé zhěng gè fáng  
椅子、桌子和整个房  
zi dōu shī guo yāo shù le ní  
子都施过妖术了。”尼  
ěr sī xiǎng  
尔斯想。

zuò yè běn dào shì zài yuán  
作业本倒是在原



lái de dì fang kě hǎo xiàng yě dà le bù shǎo tā bú tiào dào shū shàng  
来的地方，可好像也大了不少。他不跳到书上

qù jiù yí ge zì yě kàn bu dào kàn le liǎng háng tā wú yì jiān tái  
去，就一个字也看不到。看了两行，他无意间抬

tóu yí kàn jìng zi li yòu shì yí ge xiǎo rén er zěn me zhǎng de hé wǒ  
头一看，镜子里又是一个小人儿！怎么长得和我

yí yàng a ní ěr sī jiū le jiū tóu fa tǔ le tǔ shé tou jìng zi li  
一样啊？尼尔斯揪了揪头发，吐了吐舌头，镜子里

de xiǎo rén er yě gēn zhe jiū le jiū tóu fa tǔ le tǔ shé tou  
的小人儿也跟着揪了揪头发，吐了吐舌头。

zhè shí tā míng bai le yuán lái jìng zi li de xiǎo rén er jiù shì  
这时他明白了，原来镜子里的小人儿就是

zì jǐ  
自己。

ní ěr sī shāng xīn de kū qi lai kě shì zěn me bàn ne  
尼尔斯伤心地哭起来，可是怎么办呢？

kū le yí huì er tā jué dìng qù zhǎo xiǎo hú xiān jiǎng hé yě xǔ  
哭了一会儿，他决定去找小狐仙讲和，也许

tā hái huì bǎ wǒ biàn huì lai ba zhǐ yào néng bǎ wǒ chóng xīn biàn chéng  
它还会把我变回来吧？只要能把我重新变成

rén wǒ yí dìng bú zài dǎo dàn zuò zuò yè shí bú zài shuì jiào zuò yí  
人，我一定不再捣蛋，做作业时不再睡觉，做一

ge tīng huà de hǎo hái zi  
个听话的好孩子。

tā gāng pǎo dào yuàn zi li jiù tīng jiàn yí zhī má què jiào qi lai  
他刚跑到院子里，就听见一只麻雀叫起来：

jī jī jī jī kuài kàn fàng é wá ní ěr sī kuài kàn fàng  
“叽叽，叽叽，快看放鹅娃尼尔斯！快看放

é wá ní ěr sī  
鹅娃尼尔斯！”

mǔ jī gē gē de jiào huó gāi huó gāi  
母鸡咯咯地叫：“活该！活该！”

ní ěr sī zhǐ hǎo bào zhe tóu pǎo zhè shí tā pèng dào jiā li yǎng  
尼尔斯只好抱着头跑。这时，他碰到家里养

de nà zhī xiǎo māo  
的那只小猫。

qīn ài de māo mī nín zhī dào nǎ li néng zhǎo dào xiǎo hú xiān  
“亲爱的猫咪，您知道哪里能找到小狐仙







ma ní ěr sī cóng lái yě méi yǒu zhè me dī shēng xià qì guò wǒ  
吗？”尼尔斯从来也没有这么低声下气过。“我

zhī dào yě bú gào su nǐ xiǎo māo áng qì tóu shuō nǐ lā wǒ de  
知道也不告诉你！”小猫昂起头说，“你拉我的

wěi ba lā de hái bú gòu ma  
尾巴拉得还不够吗？”

ní ěr sī yòu qì yòu xiū méi yǒu yí ge xiǎo dòng wù yuàn yì bāng  
尼尔斯又气又羞，没有一个小动物愿意帮

zhù tā xiàn zài tā kāi shǐ hòu huǐ zì jǐ guò qù duì tā men tài bù hǎo  
助他。现在他开始后悔自己过去对它们太不好

le zhè shí yì qún dà yàn xiàng běi fēi qu tā men pái chéng yí ge piào  
了。这时，一群大雁向北飞去，它们排成一个漂

liang de rén zì xíng  
亮的“人”字形。

gēn wǒ men lái ba xiàn zài fēi xiàng gāo shān dāng dà yàn  
“跟我们来吧！现在飞向高山！”当大雁

men kàn dào yuàn zi li de jiā é shí jiù yì biān dī fēi yì biān hǎn  
们看到院子里的家鹅时，就一边低飞一边喊，

xiǎng yǐn yòu tā men cān jiā jìn lái  
想引诱它们参加进来。

wǒ men zài zhè li shēng huó de hěn hǎo jiā é huí dá shuō  
“我们在这里生活得很好！”家鹅回答说。

zhǐ yǒu yì zhī nián qīng de xióng é yǒu xiē dòng xīn zài lái yì  
只有一只年轻的雄鹅有些动心。“再来一

qún de huà wǒ jiù gēn zhe tā men fēi zǒu tā shuō  
群的话，我就跟着它们飞走。”它说。





guò le yí huì er zhēn de yòu fēi guo lai yì qún dà yàn tā men  
过了一会儿，真的又飞过来一群大雁，它们

zhào yàng zhāo hu zhe  
照样招呼着：

gēn wǒ men lái ba xiàn zài fēi xiàng gāo shān  
“跟我们来吧！现在飞向高山！”

nián qīng de xióng é biàn zhāng kāi kuān dà de bái chì bǎng jiào dào  
年轻的雄鹅便张开宽大的白翅膀叫道：

děng yì děng děng yì děng wǒ jiù lái !  
“等一等！等一等！我就来！”

bà ba mā ma cóng jiào táng huí lái shí fā xiàn xióng é bú jiàn  
“爸爸妈妈从教堂回来时，发现雄鹅不见

le yí dìng huì shāng xīn de ní ěr sī xiǎng tā hǎo bu róng yì  
了，一定会伤心的！”尼尔斯想。他好不容易

zhuī shàng xióng é pīn mìng xiàng shàng tiào yì bǎ bào zhù le xióng é  
追上雄鹅，拼命向上跳，一把抱住了雄鹅

de bó zi qiān wàn bú yào fēi zǒu a ní ěr sī hǎn dào  
的脖子。“千万不要飞走啊！”尼尔斯喊道。

kě shì dà bái é pāi pāi chì bǎng jìng rán zhēn de chōng xiàng le  
可是大白鹅拍拍翅膀，竟然真地冲向了

kōng zhōng ní ěr sī zhǐ hǎo pá dào bái é bèi shàng liǎng shǒu jǐn jǐn  
空中。尼尔斯只好爬到白鹅背上，两手紧紧

zhuā zhù le xióng é de yǔ máo  
抓住了雄鹅的羽毛。





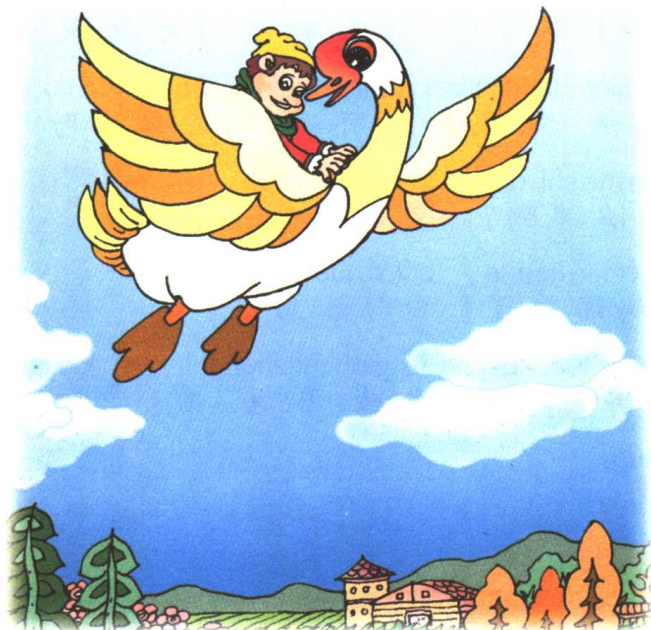
## èr qí zài bái é de bèishang 二 骑在白鹅的背上

(一)

ní ěr sī tóu yūn de lì hai guò le hǎo jiǔ cái gǎn zhēng kāi yǎn  
尼尔斯头晕得厉害，过了好久才敢睁开眼睛

jīng shí sān zhī dà yàn zài tā men shēn biān fēi zhe xià miàn de tǔ dì  
睛。十三只大雁在他们身边飞着，下面的土地、

huā yuán mù chǎng kàn qǐ lái jiù xiàng yí kuài wǔ yán liù sè de dà  
花园、牧场，看起来就像一块五颜六色的大



fāng gé bù  
方格布。

mǎ dīng mǎ dīng tā duì bái é hǎn dào kuài fēi huí jiā  
“马丁！马丁！”他对白鹅喊道，“快飞回家

qu ba  
去吧！”

nǐ bù xiǎng shuāi xià qu de huà zuì hǎo lǎo shi yì diǎn xióng  
“你不想摔下去的话，最好老实一点。”雄

é jì xù gēn zhe dà yàn xiàng qián fēi hǎo xiàng tā yě shì yì zhī dà yàn  
鹅继续跟着大雁向前飞，好像它也是一只大雁

shì de bàng wǎn de shí hou mǎ dīng zhōng yú lèi le jǐn guǎn tā yòng  
似的。傍晚的时候，马丁终于累了。尽管它用

lì pāi dǎ chì bǎng kě hái shì là zài le hòu mian  
力拍打翅膀，可还是落在了后面。

ā kǎ ā kǎ fēi zài mò wěi de dà yàn jiàn dào xióng é  
“阿卡！阿卡！”飞在末尾的大雁见到雄鹅

diào duì le biàn xiàng fēi zài zuì qián mian de lǎo mǔ yàn hū jiào  
掉队了，便向飞在最前面的老母雁呼叫。

shén me shì a lǎo mǔ yàn wèn  
“什么事啊？”老母雁问。

bái é luò hòu le bái é luò hòu le  
“白鹅落后了！白鹅落后了！”

gào su tā kuài fēi bǐ màn fēi shěng lì lǎo mǔ yàn tóu yě  
“告诉它，快飞比慢飞省力！”老母雁头也

bù huí de shuō  
不回地说。





xióng é jìn lì àn tā shuō de kuài fēi kě shì nà duì pí juàn  
雄 鹅 尽 力 按 它 说 的 快 飞 ， 可 是 那 对 疲 倦  
de chì bǎng yuè lái yuè chén zhòng zuì hòu tā zhí xiàng dì miàn diē  
的 翅 膀 越 来 越 沉 重 ， 最 后 ， 它 直 向 地 面 跌  
luò xià qu  
落 下 去 。

ā kǎ ā kǎ fēi zài mò wěi de dà yàn yòu hǎn qi lai  
“ 阿 卡 ！ 阿 卡 ！ ” 飞 在 末 尾 的 大 雁 又 喊 起 来 。

yòu yǒu shén me shì a  
“ 又 有 什 么 事 啊 ？ ”

bái é kuài diē dào dì shàng qu le      bái é kuài diē dào dì shàng  
“ 白 鹅 快 跌 到 地 上 去 了 ！ 白 鹅 快 跌 到 地 上  
qu le  
去 了 ！ ”

gào su tā gāo fēi bǐ dī fēi shěng lì      ā kǎ hái shì jì xù  
“ 告 诉 它 高 飞 比 低 飞 省 力 ！ ” 阿 卡 还 是 继 续  
wǎng qián fēi  
往 前 飞 。

xióng é xiǎng jìn lì zhào zhe zuò kě shì tā qì chuǎn xū xū lián  
雄 鹅 想 尽 力 照 着 做 ， 可 是 它 气 喘 吁 吁 ， 连  
fèi dōu yào zhà kāi le  
肺 都 要 炸 开 了 。

ā kǎ ā kǎ bái é yào shuāi sǐ le      bái é yào shuāi  
“ 阿 卡 ！ 阿 卡 ！ 白 鹅 要 摔 死 了 ！ 白 鹅 要 摔  
sǐ le  
死 了 ！ ”

